

Sepher Dawid (Philemon)

Chapter 1

וְאַתָּה אֶתְתָּנוּ לְפָנֵינוּ אֱלֹהִים כָּל־עֲדָתֵינוּ
וְאַתָּה אֶתְתָּנוּ לְפָנֵינוּ אֱלֹהִים כָּל־עֲדָתֵינוּ

א פּוֹלּוֹס אָסִיר חַמְשִׁיחַ רִיחוֹשׁ עַ

וְטִימֹתִיּוֹס הָאָח אֶל־פְּילִימוֹן חַחְבִּיב וְהַעֲזֵר אֶתְנוּ:

1. Polos 'asir haMashiyach Yahushuà

w'Timothios ha'ach 'el-Philemon hechabib w'ha`ozer 'othanu.

Phm1:1 Polos (Shaul), a prisoner of the Mashiyach Oωחָנָעַ,
and Timothios the brother, to Philemon the beloved and the assistant with us,

1:1 Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονος
τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ τὸν μῶν

1 Paulos desmios Christou Iēsou

Paul a prisoner of the Anointed One Yahushua

kai Timotheos ho adelphos Philēmoni tō agapētō kai synergō hēmōn

and Timothy the brother of Philemon the beloved one and our co-worker

וְאֶל־אֲפִיה הָאֶחָוֶת וְאֶל־אַרְכִּפּוֹס הַחֶבֶר לְנוּ בְמִלְחָמָתֵינוּ
וְאֶל־הַקָּהָלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתֵךְ:

2. w'el-'AppiYah ha'ahubah w'el-'Ar'kippos hechaber lanu b'mil'chamotheynu
w'el-haq'hilah 'asher b'beytheak.

Phm1:2 and to AppiYah the beloved, and to Arkippos a friend with us in our battle,
and to the assembly which was in your house:

2 Καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ τῷ μῶν
καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ,

2 kai Appia tē adelphē kai Archippō tō systratiōtē hēmōn
and Apphia the sister and Archippus our fellow soldier

kai tē kat' oikon sou ekklēsiā,
and to the in house your assembly,

גְּחֵסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ
וְאֶתְנוּ לְפָנֵינוּ אֱלֹהִים כָּל־עֲדָתֵינוּ

גְּחֵסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ
וְאֶתְנוּ לְפָנֵינוּ אֱלֹהִים כָּל־עֲדָתֵינוּ

3. chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu
wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Phm1:3 Grace to you and peace from Elohim our Father
and our Adon (Master) Oωחָנָעַ the Mashiyach.

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn
grace to you and peace from Elohim our Father

kai kyriou Iēsou Christou.

And the Master Yahushua the Anointed One.

בְּתִפְלֹתֵךְ אַתָּה בְּכָל־עַת בְּחֻזְקִירִי אַתָּךְ בְּתִפְלֹתֵךְ:

4. modeh 'ani l'Elohay b'kal-`eth b'haz'kiri 'oth'ak bith'philothay.

Phm1:4 I thank to my El in all when I mention you of my prayers,

4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

4 Eucharistō tō theō mou pantote mneian sou poioumenos epi tōn proseuchōn mou,
I give thanks to my El always mention of you making at my prayers.

וְאַחֲרֵי שֶׁמְעִי אֶחֱבָתְךָ וְאֶמְנוֹנָתְךָ
וְאַשְׁר־בָּקָדְשָׁרָתְךָ לְאַדְנִינוּ יְהוָשָׁעַ וְלְכָל־הַקָּדוֹשִׁים:

5. 'acharey sham' `i 'ahabath'ak we'eminath'ak
'asher-b'ak la'Adoneynu Yahushuā u'l'kal-haq'doshim.

Phm1:5 after hearing of your love and of your faith which you have toward our Adon Ow'ahd'ah and toward all the sanctified ones,

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν, ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἄγίους,

5 akouōn sou tēn agapēn kai tēn pistein, hēn echeis pros ton kyrion Iēsoun
Hearing of your love and faith which you have for the Master Yahushua
kai eis pantas tous hagious,
and for all the sanctified ones,

וְלֹמְעַן אַשְׁר תִּתְחַזֵּק חֲתַבְרָהִית אֶמְנוֹנָתְךָ בְּדִעַת כָּל־טֹב
וְאַשְׁר בְּכָם לִשְׁמָה הַמְּשִׁיחָה יְהוָשָׁעַ:

6. I'ma`an 'asher tit'hazeq hit'hab'ruth 'eminath'ak b'da`ath kal-tob
'asher bakem l'shem haMashiyach Yahushuā.

Phm1:6 so that the sharing of your faith may become stronger in the knowledge of all good things which are in you for the name of the Mashiach Ow'ahd'ah.

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργήτης γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν.

6 hopōs hē koinōnia tēs pisteōs sou energēs genētai
so that the sharing of our faith may become effective

en epignōsei pantos agathou tou en hēmin eis Christon.

in the acknowledgment of all the good in us for the Anointed One.

בְּאַשְׁר חִתָּה רֹוחָה לְמַעַן קָדוֹשִׁים עַל־יְדֵךְ אֶחָי:

זֶכְרִי שְׁמַחָה גִּדְוֹלָה וּגְנֻחָה יְשָׁלֵנוּ בְּאַחֲבָתְךָ
בְּאַשְׁר חִתָּה רֹוחָה לְמַעַן קָדוֹשִׁים עַל־יְדֵךְ אֶחָי:

7. ki sim'chah g'dolah w'nechamah yesh-lanu b'ahabatheak
ba'asher hay'thah r'wachah lim'ey haq'doshim `al-yad'ak 'achi.

Phm1:7 For we have great joy and comfort in your love, because the inward parts of the sanctified ones have been refreshed through your hands, my brother.

<7> χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,
ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἀγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.

7 charan gar pollēn eshon kai paraklēsin epi tē agapē sou,
Joy for much I had and encouragement with respect to your love,
hoti ta splagchna tōn hagiōn anapepautai
because the inward parts of the sanctified ones have been refreshed
dia sou, adelphe.
through you, brother.

בְּאַפְתִּיכְךָ רֹוחָה אֶמְצָא רְבָב בְּמִשְׁרִיחָה לְצִוְתְּךָ אֶת
הַגְּכוֹן הַפָּה בְּחִרְכְּךָ לְמַעַן חָאַבָּה לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵיךָ:

8. laken 'aph-ki yesh-li 'omets rab baMashiyach l'tsauoth'ak 'eth hanakon hinneh
bachar'ti l'ma'an ha'ahabah l'chaloth 'eth-paneyak.

Phm1:8 Therefore, although I have much boldness in Mashiach to command you what is right, behold, because of the love I choose to apply to your presence,

<8> Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον

8 Dio, pollēn en Christō parrēsian echōn

Therefore, much in the Anointed One boldness having,
epitassein soi to anēkon
to order you to do what is required,

בְּאַפְתִּיכְךָ оֹוְהַזְעָן וְלִתְחַזְקֵנָה צְחוֹן הַמְּשִׁיחָה כְּלִילָה:

ט אָנוּכִי פּוֹלֹס הַזְּקָן וְעַתָּה גַּם־אָסִיר יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחָה:

9. 'anoki Polos hazaqen w'attah gam-'asir Yahushuā haMashiyach.

Phm1:9 I, Polos (Shaul), the aged, and now also a prisoner of ооְהַזְעָן the Mashiyach

<9> διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ,
τοιοῦτος ὡν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ·

9 dia tēn agapēn mallon parakalō, toious os
because of our love rather I make an appeal, being such a one

hōs Paulos presbytēs nyni de kai desmios Christou Iēsou;
as Paul an old man but now also a prisoner of the Anointed One Yahushua;

אַתָּה שְׁמַע אֱלֹהִים כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּשְׁמַע אֱלֹהִים כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 10

רְחִנְנִי מִתְּכָלָה אַתָּה פָּנֵיךְ עַל־בְּנֵי
אֲשֶׁר חָולַלְתָּיו בְּחִזְוֹתִי בְּמַאֲסֵר עַל־אֲנִיסִים מָסֵךְ:

10. hin'ni m'chaleh 'eth-paneyak `al-b'ni
'asher cholal'tiu bih'yoth bama'asar `al-'Anisimos.

Phm1:10 Behold, I appeal to your presence concerning my son,
whom I had begotten while being in the bonds for Anisimos,

<10> παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς, Ὁνήσιμον,

10 parakalō se peri tou emou tekrou,

I appeal to you concerning my child,

hon egennēsa en tois desmois, Onēsimon,

whom I gave birth to while in my bonds, Onesimus,

וְאַתָּה שְׁמַע אֱלֹהִים כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 11
וְעַתָּה הִוא לְהֻזְבֵּל לְךָ וְעַתָּה הִוא לְהֻזְבֵּל 12

רְאֵא אֲשֶׁר מַלְפְּנֵים לְאָהָזָבֵל לְךָ וְעַתָּה הִוא לְהֻזְבֵּל
גַּם־לְךָ גַּם־לְךָ וְשִׁבְתָּהּ תִּרְאֵי אַלְיכָ:

11. 'asher mil'phanim lo'-ho`il l'ak w`attah hu' l'ho`il gam-l'ak gam-li
wahashibothiu 'elejak.

Phm1:11 who formerly was not useful to you, but now it is useful both to you and to me,
and whom I sent back to you,

<11> τόν ποτέ σοι ἀχρηστὸν νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,

11 ton pote soi achrēston nyni de [kai] soi kai emoi euchrēston,
the one once useless to you but now both to you and to me useful,

וְאַתָּה קְבָּלָנָא אַתָּה שְׁהִיא יִקְרֵבָי: 12

בְּוְאַתָּה קְבָּלָנָא אַתָּה שְׁהִיא יִקְרֵבָי:

12. w`attah qabel-na' 'otho shehu' yaqar libi.

Phm1:12 and please you receive him which is dear to my heart,

<12> ὃν ἀνέπεμψά σοι, αὐτόν, τοῦτον ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα.

12 hon anepempsa soi, auton, tout' estin ta ema splagchna;
whom I sent back to you, him, this is my inward parts;

וְאַתָּה קְבָּלָנָא אַתָּה שְׁהִיא יִקְרֵבָי: 13
בְּוְאַתָּה קְבָּלָנָא אַתָּה שְׁהִיא יִקְרֵבָי:

יג חִפְצָתִי לְעֵצֶר אֹתֹהוּ אֲצַלִּי שִׁיחַתָּנִי תְּחִתָּךְ
בְּמֻסְרָה תְּבִשּׂוֹרָה:

13. chaphats'ti la`atsor 'otho 'ets'li shey'sharatheni thach'teyak b'mos'roth hab'sorah.

Phm1:13 I wanted to keep him with me, that he might serve me instead of you in the bonds of the good news.

<13> ὃν ἐγὼ ἔβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν,
ἴνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῆ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,

13 hon egō eboulomēn pros emauton katechein,
whom I was desiring with myself to keep,

hina hyper sou moi diakonē en tois desmois tou euaggeliou,
that on behalf of you he might serve me while in the bonds of the gospel,

עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן

יד אָבָל לֹא חִפְצָתִי לְעֵשֶׂות הָכָר שֶׁלָּא בְּרָצָונִךְ
כִּי שֶׁלָּא-תְּהִנֵּה טֹבָתֶךָ בְּאַנְסָס כִּי אַמְּ-בְּגָדָבָה:

**14. 'abal lo' chaphats'ti la`asoth dabar shel' bir'tsoneak
k'dey shel'-thih'yeh tobath'ak b'ones ki 'im-bin'dabah.**

Phm1:14 but I did not want to do anything without your consent,
so that your goodness should not be as if of compulsion but according to your willingness.

<14> χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἡθέλησα ποιῆσαι,
ἴνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ἢ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.

14 chōris de tēs sēs gnōmēs ouden ēthelēsa poiēsai,
but without your consent nothing I wanted to do,
hina mē hōs kata anagkēn to agathon sou ē alla kata hekousion.
that not as of necessity your goodness might be but according to your willingness.

עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן

טו כי אוֹלִי נִפְרָד מִמְּךָ לְשֻׁעָה בַּעֲבוּר אֲשֶׁר יְהִי-לְךָ לְעוֹלָם:

15. ki 'ulay niph'rad mim'ak l'sha`ah ba`abur 'asher yih'yeh-l'ak l`olam.

Phm1:15 For perhaps he was separated from you for this reason for an hour,
that you mighty have him forever,

<15> τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, οὐαὶ αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχης,

15 tacha gar dia touto echōristhē pros hōran,
For perhaps because of this he was separated for an hour
hina aiōnion auton apechēs,
that eternally you might have him,

אַגְּוֹעַ עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן
עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן עֲדָנָא כָּלְבָן

טו וְמֵעַתָּה לֹא כִּעֲבֹד כִּי אֶמְלַמְלָה מֵעַבְדָּ

כִּאֵחֶזֶק בְּרוּתָר לִי וְאֶפְכִּילְךָ הָן בְּפֶשֶׁר הָן בְּאָדוֹן:

16. *ume` attah lo' k`ebed ki 'im-l'ma`lah me`ebed k'ach 'ahub b'yother li w'aph ki-l'ak hen babasar hen ba'Adon.*

Phm1:16 and from now, not as a servant, but more than a servant, as a beloved brother, especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Adon.

<16> οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν,
μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σὸν καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.

16 ouketi hōs doulon alla hyper doulon, adelphon agapēton,
no longer as a servant but more than a servant, a brother beloved,
malista emoji, posō de mallon soi kai en sarki kai en kyriō.
especially to me, and how much more to you both in the flesh and in the Master.

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְחֶבֶר לְךָ קָבֵלָנוּ כְּמוֹנִי: 17

17. *w'hinneh 'im-tach'sh'beni l'chaber l'ak t'qab'lenu kamoni.*

Phm1:17 Behold, if then you regard me as a partner, receive him like me.

<17> Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβού αὐτὸν ὡς ἐμέ.

17 Ei oun me echeis koinōnon, proslabou auton hōs eme.

If then you hold me as a partner, receive him as me.

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְךָ בְּדָבָר אוֹ חַיְבָה-הַזֹּאת לִי: 18

18. *w'im-hera` l'ak b'dabar 'o chayab-hu' l'ak dabar hash'behu li.*

Phm1:18 But if he has wronged you in anything or he owes you anything,
Put that to my account.

<18> εἰ δέ τι ἤδικησέν σε ἣ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.

18 ei de ti ēdikesen se ē opheilei, touto emoji elloga.

But if in anything he wronged you or owes you, this put to my account.

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְךָ בְּדָבָר אוֹ חַיְבָה-הַזֹּאת לִי: 19

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְךָ בְּדָבָר אוֹ חַיְבָה-הַזֹּאת לִי: 20

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְךָ בְּדָבָר אוֹ חַיְבָה-הַזֹּאת לִי: 21

וְהַנֵּה אֶמְתַּחַבְנִי לְךָ בְּדָבָר אוֹ חַיְבָה-הַזֹּאת לִי: 22

19. *'ani Polos kathab'ti b'yadi 'ani 'ashalem*

w'lo' 'omar ki-'attah chayab li gam-'eth-naph'sheak.

Phm1:19 I, Polos (Shaul), have written this with my own hand, I shall repay it:
and not to say that you owe to me also your own self.

<19> ἐγώ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγώ ἀποτίσω.

Ἐνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.

19 egō Paulos egrapsa tē emē cheiri, egō apotisō;
I Paul wrote with my hand, I shall repay;
hina mē legō soi hoti kai seauton moi prosopheileis.
not that I could say to you that even yourself you also owe to me.

:בְּנֵי אָחִיר אֲחַנְהָנָה נָא מִתְּמָכֶר בְּאָדָרְנוּ: 20

כִּכְנֵן אַחִיר אֲחַנְהָנָה נָא מִתְּמָכֶר בְּאָדָרְנוּ:

20. ken 'achi 'ehaneh-na' mim'ak ba'Adon nachem-na' 'eth-libi ba'Adon.

Phm1:20 Yes, my brother, let me have profit of you in the Adon,
please refresh my inner parts in the Adon.

<20> ναὶ ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ.
ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.

20 nai, adelphe, egō sou onaimēn en kyriō;
Yes, brother, I of you may have profit in the Master;
anapauson mou ta splagchna en Christō.
refresh my inward parts in the Anointed One.

:בְּנֵי אָחִיר אֲלֵיכָ וְאַנְיִ בְּטוֹחַ בְּשַׁתְּשִׁמְעַ לֵי
וַיְהִי אַנְיִ שְׁתָוְסִיף לְצַשְׂוֹת עַל־אָשֶׁר אָמַרְתִּי: 21

כִּכְתַּבְתִּי אֶלְיךָ וְאַנְיִ בְּטוֹחַ בְּשַׁתְּשִׁמְעַ לֵי
וַיְהִי אַנְיִ שְׁתָוְסִיף לְצַשְׂוֹת עַל־אָשֶׁר אָמַרְתִּי:

21. kathab'ti 'elejak wa'ani batuach b'ak shetish'ma` li
w'yode`a 'ani shetosiph la`asoth `al-'asher 'amar'ti.

Phm1:21 I write to you and I am confident in you that you hear from me,
and I know that you shall continue to do on what I say.

<21> Πεποιθώς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω ποιήσεις.

21 Pepoithōs tē hypakoē sou egrapsa soi,
Having confidence in the obedience of you I wrote to you,
eidōs hoti kai hyper ha legō poiēseis.
knowing that even above what I say you shall do.

:בְּנֵי גָּמָלִי תְּכִין בֵּית מָלוֹן כִּי אֲקֹנֵה
אָשֶׁר אָנֹתָן לְכֶם עַל־יְהִי תְּפִלּוֹתֵיכֶם: 22

כִּכְתַּבְתִּי תְּכִין בֵּית מָלוֹן כִּי אֲקֹנֵה
אָשֶׁר אָנֹתָן לְכֶם עַל־יְהִי תְּפִלּוֹתֵיכֶם:

22. w'gam-li thakin beyth malon ki 'aqauah
'asher 'enathen lakem `al-y'dey t'philotheykem.

Phm1:22 And also prepare me a lodging house,
for I hope that I shall be given to you through your prayers.

<22> ἄμα δὲ καὶ ἔτοιμαζέ μοι ξενίαν.
Ἐλπίζω γάρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.

22 hama de kai hetoimaze moi xenian;
Yet at the same time also prepare for me lodging;
elpizō gar hoti dia tōn proseuchōn hymōn charisthēsomai hymin.
for I hope that through your prayers to be restored to you.

:owאָגָב מִשְׁמַרְתָּךְ יְהוָשָׁעַ אֶלְעָזֶר תְּנַסֵּךְ 23

כִּי אֲפָפָרָס הָאָסֹר אָתָּה בְּמַשְׁיחָךְ יְהוָשָׁעַ:

23. 'Epaph'ras ha'asur 'iti baMashiyach Yahushuā.

Phm1:23 Epaphras, the prisoner with me in the Mashiyach owאָגָב,
<23> Άσπαζεται σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
23 As pazetai se Epaphras ho synaichmalōtos mou en Christō Iēsou,
Greets you Epaphras my fellow prisoner in the Anointed One Yahushua,

:עֻזָּבוֹן שְׁאַלְמָנָה אַבְדָּוֹן תְּנוּבָה תְּנוּבָה תְּנוּבָה 24

כִּד וּמְרָקָס וְאַרְسְטָרְכָּס וְדִימָס וְלוֹקָס עַזְרִי שְׁאַלְמָנָה לְשִׁלּוּמָה:

24. uMar'qos wa'Aris'tar'kos w'Dimas w'Luqas `oz'ray sho'alim lish'lomeak.

Phm1:24 and Marqos, Aristarkos, Dimas, Luqas, my assistants. Ask for your peace.

<24> Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.

24 Markos, Aristarchos, Dēmas, Loukas, hoi synergoi mou.
and Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my co-workers.

:כִּי תְּנַסֵּךְ תְּנוּבָה תְּנוּבָה תְּנוּבָה תְּנוּבָה 25

כִּה חֶסֶד יְהוָשָׁעַ הַמְּשִׁיחָךְ אָדָנֵינוּ עַם־רוּחָכֶם אָמֵן:

25. chesed Yahushuā haMashiyach 'Adoneynu `im-ruachkem 'Amen.

Phm1:25 The grace of owאָגָב the Mashiyach our Adon be with your spirit. Amen.

<25> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

25 Hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatatos hymōn.

The grace of the Master Yahushua the Anointed One be with your spirit.